

2

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z æ ø å

DANSK FOR TOSPROGEDE
UNDERVISNINGSMATERIALER

H A A S E
U N D E R
V I S N I N G

www.haase.dk

Med dette katalog præsenterer vi forlagets materialer til undervisningen i dansk som andetsprog. Alle titler, der er medtaget, er specielt udviklet med henblik på dansk-undervisning af elever, der ikke har dansk som modersmål. Fælles for materialerne er, at de tager udgangspunkt i elevernes individuelle erfaringer og bygger på en forståelse af mellemsprogets betydning for udvikling af danskkundskaberne.

Bag i kataloget findes en bestillingsseddel til rekvirering af gennemsynseksemplarer og bestilling af materialer. Har du spørgsmål til nogle af titlerne, er du altid velkommen til at kontakte os på telefon 33 18 10 80 eller på mail: haase@haase.dk.

På vor hjemmeside kan du løbende orientere dig om forlagets øvrige udgivelser, nyheder og backlist, prisændringer og forfatterbiografier, mulighed for bestilling af gennemsynseksemplarer m.v. Her findes dette katalog altid i en opdateret, elektronisk udgave.

Alle priser er angivet eksklusiv moms. Der tages forbehold for prisændringer. Redaktionen afsluttet august 2007.

Venlig hilsen
Haase & Søns Forlag

HAASE & SØNS FORLAG AS · Løvstræde 8, 2.tv · 1152 København K
Telefon 33 18 10 80 · Fax 33 11 59 59 · haase@haase.dk · www.haase.dk



HER ER JEG

Melek og Muhammed lærer dansk

AF MERETE ENGEL, LONE HALLAHAN, IRENE HANSEN OG ANITA RASMUSSEN

Et indskolingsmateriale, der lægger vægten på udviklingen af det talte sprog. Målet er, at de tosprogede elever tilegner sig sproglige kvalifikationer, så de kan indgå i undervisningen på lige fod med de danske elever, før læsning og skrivning går i gang. Der lægges op til at skabe trygge rammer for eleverne, så det at lære et nyt sprog via samtaler, spil, lege og mange øvelser bliver både spændende og sjovt.

Materialet er bygget op omkring praktiske øvelser med kopi-

ark i Lærerens bog, øveark og opgaver i Elevbogen samt bånd med lyttetekster og sange.

Emnerne er: om kroppen, følelser, tøj, tal og former, kolde og varme lande. Ved at lytte/forstå, handle og tale opøves den aktive kommunikation mellem lærer og elev og eleverne indbyrdes lige fra begyndelsen.

» Børnehaveklasse-2. klasse.

**Man kan kun ønske at 'Her er jeg' bliver en del af alle tosprogede elevers danskmateriale.»
– Folkeskolen**

»Jeg kan varmt anbefale det til alle skoler med fremmedsprogede elever« – Læsepædagogen

ELEVBOG: 32 sider · illustreret · kr. 48,00 · isbn 87-559-0932-9
LÆRERENS BOG: 77 sider + 27 kopiark · illustreret · kr. 300,00 · isbn 87-559-0931-0
CD: 25 minutter · kr. 150,00 · isbn 87-559-1222-9



LANGT UDE I SKOVEN ...

Et emnearbejde om træer

AF MONA ENGELBRECHT, LONE HALLAHAN, IRENE HANSEN OG ANITA RASMUSSEN

Materialet kan anvendes i alle sammenhænge, hvor der undervises i dansk som andetsprog for mellemtrinnet. Det gennemgående tema er træer, belyst i bred forstand med både faglige og skønlitterære tekster, specielt tilrettelagt for tosprogede børn. Der er således aspekter af biologi, kulturhistorie og dansk indbygget i materialet.

Lærervejledningen indeholder arbejdsopgaver og kopisider med varierede opgaver, som knytter sig til elevbogens tekster.

Elevbogens faglige og skønlitterære tekster er på hvert opslag illustreret med fotos eller tegninger til støtte for elevens

læsning, lytning og forståelse. Som gennemgående princip arbejdes med forforståelse, så højtlesning, derefter arbejdet med teksten og til sidst opsamling.

Elevbogens skønlitterære tekster samt lytteteksterne fås på cd eller kassettebånd. De skønlitterære historier er indtalt af Tommy Kenter. Udgivet med støtte af Undervisningsministeriets mediesektion.

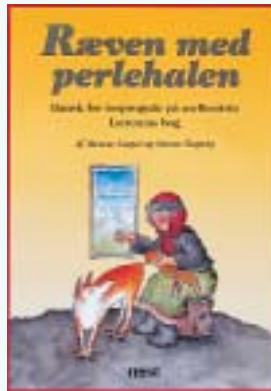
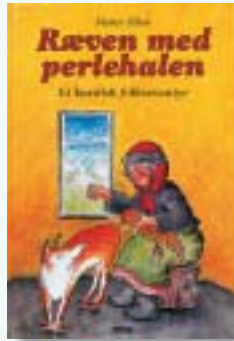
► Elever i modtagelsesklasser, på støttehold, i sprogcentre samt den almindelige danskundervisning i klasser med tosprogede børn fra 3.-4. klasse.

»Man må sige at det i høj grad er lykkedes forfatterne at udarbejde et materiale med henblik på at træne de tosprogede elevers indholdsforståelse, når de læser faglige og skønlitterære tekster« – Folkeskolen

ELEVBOG: 48 sider · illustreret i sort/hvid og farver · indbundet · kr. 160,00 · isbn 87-559-1119-6

LÆRERVEJLEDNING: 47 sider + 55 kopiark · illustreret · spiralryg · kr. 360,00 · isbn 87-559-1118-8

BÅND eller CD: 30 minutter · kr. 150,00 (Bånd: isbn 87-559-2189-2 / CD: isbn 87-559-2190-6)



RÆVEN MED PERLEHALEN

Et kurdisk folkeeventyr

AF MESUT ZÎLAN, MERETE ENGEL OG SØREN HEGNBY

Materialet bygger på et kurdisk folkeeventyr om en ræv, som af ræveflokkens bliver hånet og mobbet for sin lille, grimme hale, men senere med list og hjælp fra en gammel kone narre de andre ræve og slutter fred med dem.

Eventyret er letlæst og universelt i sin problematik. Forståelsen af indholdet støttes af illustrationer på alle bogens opslag. Lærervejledningen indeholder en orientering om kurderne, øvelser og aktiviteter til det sproglige arbejde med eventyret samt kopiark. Indledningsvis arbejdes med aktiviteter som skal opbygge for forståelsen, derefter arbejdes med læsningen fra

helhed til detalje og øvelser til støtte for indholdsforståelsen samt opgaver, der opbygger elevernes mundtlige og skriftlige sprog.

Opgavetyperne er ideer til aktiviteter, som den enkelte lærer kan overføre til andre materialer og tilpasse sin egen elevgruppe. På båndet er historien indlæst i to tempi af Holger Scheibel. Udgivet med støtte af Undervisningsministeriets mediesektion.

► Modtagelsesklasser, til hold- og støtteundervisning og almindelig danskundervisning i klasser med tosprogede børn på 3.-5. klassetrin.

»Her er et forlag, der tør satse på dette område med en god kvalitetsudgave. 'Ræven med perlehalen' kan på det varmeste anbefales.« – Folkeskolen

LÆSEBOG : 36 sider · illustreret · indbundet · kr. 80,00 · isbn 87-559-1046-7

LÆRERENS BOG: 28 sider + 32 kopiark · kr. 296,00 · isbn 87-559-1045-9

CD: 60 minutter · kr. 150,00 · isbn 87-559-1223-6



ÆBLETRÆET OG ANDRE HISTORIER

AF BIRGIT BACH OG ELLEN BECH

Dette materiale henvender sig til tosprogede elever, som er ude over begynderstadiet i deres tilegnelse af dansk i folkeskolen. Der arbejdes med forforståelse, fortælling, læsning, samtale om forståelsen af indholdet og opbygning af enkle sætninger, rigtig ordstilling og ordklassernes former.

Læsebogen indeholder tre tekster, der er gennemillustreret til støtte for læsningen. En hverdagshistorie, to historier med eventyrets træk og et rim om familiemedlemmer. Teksterne er opbygget med gentagelse af ord og sætninger, som letter sprogtilegnelsen.

Arbejdsbogen indeholder opgaver til historierne til individuel løsning og som pararbejde.

Lærervejledningen indeholder mange varierede opgaver også med forslag til dramatisering og sanglege samt kopiark.

Båndene indeholder historierne fra læsebogen – indtalt og også indspillet i sangudgaver – samt lytteøvelser, hvortil teksten findes i lærervejledningen.

► Elever i modtagelsesklasser, på støttehold, i sprogcentre samt den almindelige danskundervisning fra 3.-4. klasse.

»... spændende, inspirerende og lærerigt ... Dansk som andetsprog forbliver ikke et luftigt begreb.« – UFE-nyt
»Materialet anbefales på det varmeste.« – Folkeskolen

LÆSEBOG: 72 sider · illustreret · kr. 96,00 · isbn 87-559-1087-4

ARBEJDSBOG: 40 sider · illustreret i farver · kr. 49,00 · isbn 87-559-1086-6

LÆRERVEJLEDNING: 43 sider + 67 kopiark · illustreret · Spiralryg · kr. 390,00 · isbn 87-559-1088-2

CD: 62 minutter · kr. 150,00 · isbn 87-559-1221-2



DU HAR IK' SPØRT APPELSIN

Vurdering af andetsprog/mellemsprog hos 5-7 årige tosprogede børn

AF BENTE BUNDGAARD, MERETE ENGEL, MUBEEN HUSSAIN OG KAREN KJÆR

Materialet giver brugeren et redskab til at se, hvordan det tosprogede barn bruger andetsproget og kan være en hjælp til at tilrettelægge forløb med situationer, som hjælper barnet videre i dets sproglige og almene udvikling. Der fokuseres først på barnets forståelse – barnet lytter og handler – og derefter på dets brug af sprog – barnet lytter, svarer og fortæller. Udgangspunktet i vurderingen er at se på, hvad barnet kan, og hvilke strategier barnet benytter sig af, hvis det ikke kan finde danske ord for det, det gerne vil sige.

Materialet indeholder 6 opgaveark, dertil 6 vurderingsark, en

række billedkort, billedark til kopiering samt en vejledning. Vejledningen giver en grundig instruktion i materialets anvendelse med praktiske eksempler på sprogvurderingen, og med forslag til sprogstimulerende aktiviteter.

Materialet er specielt udviklet til tosprogede børn, men kan også anvendes til børn med dansk som modersmål. Det er afprøvet og udviklet i Karlebo og Hvidovre kommuner. Vurderingsarkene er oversat til somali, tyrkisk, urdu og arabisk.

► Pædagoger, børnehaveklasseledere/lærere i indskolingen, tosprogskonsulenter og tale- høre pædagoger.

»... velgennearbejdet og instruktivt. Det er særdeles velegnet til at teste tosprogede børns sproglige udvikling på såvel dansk som modersmål i børnehave og indskoling. Det kan også anvendes til børn med dansk som modersmål ... et godt redskab for alle, der arbejder med tosprogede børn i indskolingen og førskoleområdet.« – Folkeskolen



SPROGMOSAİK

Ideer til sprogstimulering og sprogiagttagelse

AF CATARINA LITTMAN & CARIN ROSANDER

BEARBEJDET OG OVERSAT TIL DANSK AF MERETE ENGEL, INGE HØIRUP OG ANNETTE WINTHER

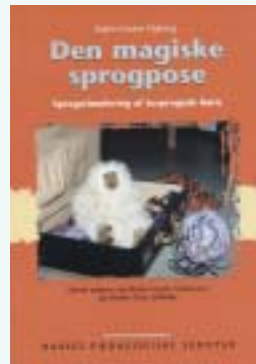
SPROGMOSAİK består af en samling undervisningsideer og opgaver, som via leg stimulerer eleverne til at snakke dansk i forskellige sammenhænge. Rollespil, læsning, skrivning, fortælling, informationssøgning, diskussioner, problemløsning, temaarbejde, bingo, interview og lytteøvelser er nogle af de elementer, der skal træne eleverne i det danske sprog.

Bogen består af to dele. Første del er en kortfattet oversigt over teorier og forskellige arbejdsmetoder inden for undervisning af dansk som andetsprog samt en gennemgang af specielle vanskeligheder med det danske sprog. Anden del består af et idékatalog med 112 opgaver og ideer til undervisningen, heraf mere end en tredjedel med kopiforlæg. Opgaverne med kopi-

forlæg er tilrettelagt med mulighed for at differentiere i sværhedsgrad, således at de enkelte opgaver og øvelser kan tilpasses den aktuelle elevgruppe.

SPROGMOSAİK henvender sig til undervisere af elever i modtageklasser og sprogcentre i indskolingen og på mellemtrinnet samt begge elevgrupper i almindelige klasser med tosprogede elever i indskoling og på mellemtrin. En del af opgaverne kan også benyttes i de ældste klasser og voksenundervisning.

► Alle lærere og pædagoger, der har at gøre med dansk som andetsprog.



DEN MAGISKE SPROGPOSE

Sprogstimulering af tosprogede børn

AF MARIE-LOUISE NYBERG

PÅ DANSK VED BEATA ENGELS ANDERSSON OG VIBEKE CHAE ELLEKILDE

Et praktisk arbejdsredskab for pædagoger i daginstitutioner og lærere i børnehaveklasser, der vil i gang med sprogstimulerende aktiviteter for deres tosprogede børn.

Marie-Louise Nyberg redegør for sine pædagogiske ideer og fortæller om, hvordan hun skaber rammerne for og det praktiske indhold i sin sprogtræning. Et vigtigt element er hendes sang- og sprogposer med spændende og overraskende indhold – ting fra dagligdagen, figurer og billeder, som børnene arbejder med ud fra ideen om at svare med hele kroppen.

En metode, der bygger på det intensive TPR-system – Total Physical Response, på dansk nærmest at svare med kroppen.

DEN MAGISKE SPROGPOSE indeholder ideer og vejledning til at komme i gang, et eventyr med forslag til aktiviteter og 22 TPR-øvelser. Materialet er tilpasset danske forhold mht. tekster, rim, remser og sange.

Marie-Louise Nyberg er svensk sprogpædagog og har ved flere lejligheder holdt kurser i Danmark.

► Lærere og pædagoger i børnehaver og indskoling, 3-6 år.

»en sand guldgrube ...« – Samspil

»Et godt layout, fotos og tegninger, forslag til indholdet i sprogposerne og adresseliste til relevante indkøbssteder samt en litteraturliste er alt sammen med til at gøre bogen inspirerende og nem at anvende.« – Folkeskolen

64 sider · illustreret · kr. 100,00 · isbn 87-559-1089-0



LYT, LEG OG LÆR

Lær sprog med kroppen. TPR-metoden i dansk som andetsprog
AF JÖRGEN NIKLASSON. PÅ DANSK VED BEATA ENGELS ANDERSSON

LYT, LEG OG LÆR er en metodebog til basisundervisningen i dansk som andetsprog for elever i indskolingen og på mellemtrinnet. Her kan alle være med, bogen er nem at gå til – let at bruge. Efter en nøje tilrettelagt plan følger læreren et øvelsesforløb, hvor eleverne lytter til læreren, udfører en række handlinger og dermed aktivt 'svarer' med hele kroppen og efterhånden forstår, husker og lærer dansk.

Bogen er meget praksisrettet med en kort redegørelse for TPR-metodens kvaliteter, introduktion til øvelserne og derefter

en lang række praktiske og undertiden morsomme øvelser med rig mulighed for læreren til at differentiere og udvikle sine egne øvelsesforløb, som er tilpasset elevgruppen.

Jörgen Niklasson har erfaring med folkeskolens yngste elever, men i princippet kan TPR-øvelserne anvendes af alle som basal sprogræning.

► Lærere og pædagoger i børnehaver, indskoling, folkeskolens mellemtrin.

**»... fyldt med praktiske eksempler og øvelser ...
God inspiration til alle, der arbejder med sprog og
kommunikation ...« – Folkeskolen**

72 sider · illustreret · kr. 112,00 · isbn 87-559-1143-9



JEG KAN NAVNET PÅ ELLEVE FARFAR

Om undervisningen og lærerens rolle i en flerkulturel klasse

AF INGER NORDHEDEN. PÅ DANSK VED INGER M. CLAUSEN

Hvad kan undervisningen bidrage med for at mindske fremmedfjendskheden i stedet for at forstærke den? Inger Nordheden, lærer gennem tyve år i en forstad til Stockholm, fortæller om sine erfaringer med flerkulturelle klasser.

Undervisningen skal være anderledes end i den traditionelle folkeskole, nye veje må prøves i bestræbelserne på at styrke de tosprogede elevers selvopfattelse og identitetsdannelse. Læreren skal tage den virkelighed, som findes i klasselokalet alvorligt, mener hun.

Bogen er et forsøg på at vise en arbejdsmåde, som tager udgangspunkt i børnenes baggrund.

Klasselokalet er mødestedet for mange forskellige kulturer, forskellige historiske oplevelser og forskellige opfattelser af religion og af traditioner. Her defineres lærerens rolle og her starter samarbejdet, der også må indbefatte forældrene som en vigtig ressource.

► Pædagoger og lærere for flerkulturelle klasser.

»... nuanceret og uden løftede pegefingre, let at læse og fri for lange teoretiske udredninger ... god kilde til inspiration og et væsentligt bidrag til interkulturel undervisning.« – Folkeskolen

112 sider · kr. 128,00 · isbn 87-559-1144-7



MATEMATIKOPSLAGSBOGEN

Dansk-urdu. Dansk-tyrkisk

AF JØRGEN MULVAD

Opslagsbøgerne støtter undervisningen af tosprogede elever i faget matematik. Der er forklarende eksempler på de grundlæggende begreber, som eleverne præsenteres for i folkeskolens undervisning, og mere komplicerede begreber som økonomi og statistik.

Det alfabetiske register gør det nemt at søge det begreb, man gerne vil have forklaret, når man har mødt det på dansk.

Opslagsbøgerne kan anvendes gennem det meste af skoleforløbet og foreligger i to udgaver: Dansk-urdu og dansk-tyrkisk.

Matematikopslagsbøgerne er udgivet med støtte af Undervisningsministeriets mediesektion.

►► Fra 2.-3. klasse.

DANSK-TYRKISK: 89 sider · illustreret · kr. 100,00 · isbn 87-559-0972-8

DANSK-URDU: 89 sider · illustreret · kr. 100,00 · isbn 87-559-0973-6



EN SÆR OG FRYGTELIG KAMEL

Folkelige fortællinger fra Somalia

UDVALGT OG REDIGERET AF TORKILD MADSE LANGE

I dette udvalg af folkelige fortællinger fra Somalia møder vi den farverige afrikansk-somaliske kultur, som har rødder i den islamiske, arabiske verden. Her er tale om poetiske eventyr og livskloge fabler med talende dyr samt barske historier med finurlige pointer.

Vi præsenteres for de lumske hyænemænd, der blander sig med menneskene, og kannibalkvinden, der kræver frisk menneskekød. Endvidere for typer som den magtfuldkomne hersker og den snarrådige yngling, den frække tyv og den gode sultan

samt en forklædt profet med magt til at belønne den ydmyge og straffe den hovmodige.

Den somaliske fortælletradition taler med sin helt egen stærke og humoristiske stemme om godt og ondt, enfoldighed og klogskab, om mod og angst, heltegerninger og svigt – stof vi for en stor dels vedkommende kan nikke genkendende til fra de europæiske folkeeventyr.

Udgivet med støtte fra Danida og Dansk Flygtningehjælps Kulturbestyrelse.

»Kulturchock ... en brat opvågning ... spændende udgivelse, der skal have mange roser herfra.« – Weekendavisen

»... en herlig samling af poetiske eventyr, livskloge fabler og barske historier med en kraftfuld og humoristisk undertone.« – Lektørdtalelse, DBC

176 sider · illustreret · indbundet · kr. 156,00 · isbn 87-559-1192-7

BESTILLING

Undertegnede bestiller hermed nedennævnte undervisningsmaterialer.
Der kan ikke bestilles gennemsynseksemplarer af AV-materialer.

Bestil direkte (tlf, email
eller web) og få 5 % rabat på
klassesæt (min. 20 eks.)

Antal	Titel
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Leveringsomkostninger kr. 36,- tillægges uanset antal

Til gennemsyn
 Med faktura

Skole:

EAN-nr:

Navn:

Adr.:

Postnr./By:

pdf/2007

Sendes til: Haase & Søns Forlag, Løvstræde 8, 2. tv., 1152 København K – eller fax den på
3311 5959. Du kan også bestille via forlagets hjemmeside eller ringe på tlf. 3318 1080.